

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 13 (1948)  
**Heft:** 9  
  
**Rubrik:** Sundry news

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

encountered in its endeavours to assist other war-victims than the prisoners and internees to whom it had access.

On the other hand, the Detaining Power sometimes saw little advantage in encouraging such relief work. Though the extra supplies were useful in maintaining millions of prisoners, and increased the output of the workers, they put an additional strain on railway systems and means of transport already overtaxed by military demands and damaged by air raids. Besides, as the economic situation of the Axis countries grew worse, wholesale consignments of scarce foodstuffs, comforts, clothing and shoes for prisoners of war excited growing discontent among the camp guards and the population. To meet such complaints, the German authorities often had to point out that prisoners of war in Allied hands enjoyed similar privileges.

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX  
X SUNDRY NEWS. X  
X X  
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

CONGRATULATIONS ON THE OCCASION OF THE 1st of AUGUST CELEBRATION.

The President of the United States, Mr. Truman, sent a note to the President of the Swiss Confederation on the occasion of the Swiss National Day. President Truman said "On this day when the Swiss Confederation is celebrating the 100th Anniversary of her Constitution, I deem it a pleasure to send your Excellency and the Swiss people, the sincerest wishes and congratulations of the American people."

The Indian Prime Minister, Mr. Pandit Nehru, has also sent a note to the Swiss Minister in New Delhi, Mr. Daeniker, in which inter alia he says "Switzerland is almost a unique example of a country where peoples of different religions and of different languages can work together in harmony and mutual devotion for the ideal of peace."

The Prime Minister of New Zealand, Mr. Peter Fraser, sent a note to the Swiss Consul in Wellington, Mr. E. Theiler, for transmission to the Swiss Government. The note reads as follows:

"I have the honour to ask that a message of Greeting and Goodwill be conveyed to your Government on the occasion of the 657th Anniversary of the Swiss Confederation.

The ancient and historic traditions of Switzerland are held in the highest esteem by the people of New Zealand, as indeed they are esteemed by the peoples of all the freedom-loving nations of the world.

It is pleasing also to recall the close and friendly relations which so happily exist between our two countries and I take this opportunity of expressing the warmest greetings and good wishes of the Government and people of New Zealand to you and to the Government and people of the Swiss Confederation on this significant occasion."

The Swiss Government replied in the following terms:

"Very moved by friendly message of Ministry. We ask you to thank the latter for the sentiments so warmly expressed and to transmit the wishes of prosperity and happiness that we are forming in Switzerland for the far away but friendly people of New Zealand."

ABOLITION OF VISAS.

The Governments of Switzerland and New Zealand, in an exchange of notes between the Prime Minister, Mr. P. Fraser, and the Swiss Consul, Mr. E. Theiler, have

D'Schwindler.

=====

Es get überall Mensche, wo nüt erzüüget,  
wo vom Schwindel lebet ond d'Lüüt aalüüget,  
z'Paris hät eine chöne es Schwindelg'schäft betriibe,  
er hät nöd chöne lese ond nöd schriibe,  
noch Johre händ's denn de Schwindel uuseg'funde,  
de Schwindler aber ist spurlos verschwunde,  
do bruuchts meini nöd viel Bildig, 's ist jo zom lache,  
me muess noh frech sii, denn cha mer Millione mache,  
chaast en andere öbertölple ond Geld mache däbii,  
so bist en gute Geschäftsmaa, denn bist a Genie,  
es muess eine halt wichtig chönne tue,  
ond es g'höört ä Dosis Frechheit dazue,  
die uufrichtige Lüüt, die ehrliche ond fromme,  
diä sind denn d'Opfer, das sind die Domme,  
diä wäret uusg'suugot, g'schöhre ond g'ropft,  
ond ne d'Huet öber d'Ohre iä g'stropft,  
chaast du nöd schwindle, so heisst denn no schnell,  
du bist nöd of de Höchi, du bist z'wenig hell,  
wenn eine so im Grosse schwindle chaa,  
wie de Kreuger, de schwedisch Zöndhölzlimaa,  
so eine werd vergötteret, so eine hät's guet,  
vor so eim chneuet mer abe, ond lopft no de Huet,  
dene Schwindler chaast nöd vertronne, wo wötttest au heh,  
d'Welt ist jo volle, 's gett länger je meh  
worum fahrt mer nöd ab met all dem Schwindel.  
met Wucherer, Schieber ond anderem G'sindel,  
do wonderet sich d'Lüüt, ond machet es G'schrei,  
woram dass so eine nöd i de Höll une sei,  
do nützt ä kei's schimpfe, das ist alles för d'Chatz,  
d'Höll ist halt volle, sie händ ä kei Platz.

A. Moosberger.

-----oo0oo-----  
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX  
X SUNDRY NEWS X  
X (Continued) X  
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

decided to abolish the visa for nationals of New Zealand visiting Switzerland, and Swiss citizens visiting the Dominion; effective as of August 1st, 1948. A visa will still be required for those who wish to take either permanent residence or a remunerative position.

#### TOURISM.

During the month of July more visitors arrived in Switzerland than at any time since the War. 240,000 visitors from abroad arrived in the City of Basel by rail, car or air; most of them were from Belgium, England, Holland and France.

#### NEWS FROM THE CANTONS:

AARGAU: During a very heavy thunder storm a motorist ran into a rear group of soldiers who were returning from night exercises. This happened on the road between Aarau-Schönenwerd. Nine young soldiers were injured.

APPENZELL: The well-known singer and yodeller, Mrs. Marie Frey-Bernhardsgrutter, died in her 49th year. Together with her husband she made many appearances in Switzerland, and in other European countries. Listeners who tuned in to the programme from Station ZYA on August 1st had an opportunity to hear her.



#### LUCERNE - MUSICAL FESTIVAL:

The Musical Festival of Lucerne went off to a good start when the famous conductor and composer, Rafael Kubelik of Prague, conducted a symphony concert. The famous pianist Alexander Brailowsky played the piano concerto by Tschalkowsky and the Festival orchestra played a rhapsody by Leo Janacek and Dvorak's second symphony. After the concert the honoured guests were received by the City Council of Lucerne.

#### COST OF LIVING.

The index of the cost of living as of July 1948 was 162.5 (August 1939 = 100). There is a slight reduction in the index, namely, 0.3% due mainly to a reduction in the price of potatoes.

#### MISCELLANEOUS.

The English Morris Motors Ltd., are to bring on the market new motor trucks that will be constructed on the basis of licences granted to the Swiss Saurer Works. Lord Nuffield expressed the opinion that these diesel motors will be superior to any of their kind that are already in use.

There are now 1170 seats available per week on the direct air lines between Switzerland and London.

In Paris, Arthur Honegger's oratorio "King David" has been produced again with considerable success.

In the year 1947, 200 English invalids were invited to spend five weeks vacation in Switzerland, and in 1948 they will number 240. The idea is to remove them from the monotony of hospital life and to restore to them the joy of living.

The 2500th child from Berlin has just arrived in Switzerland for a three months' vacation.

When the Federal Constitution was promulgated in 1848, the English Minister to Switzerland, asked one of the high Federal Magistrates whether it would not be advisable to have the new Constitution guaranteed by the Great Powers. He received the following reply - "We are prepared to do so provided that Great Britain submits her Constitution for the Swiss people's approval."

General Guisan has been made an honorary member of the Alpine Club of London.

Mr. Edward Herriot, President of the French National Assembly, has unveiled a monument in Basel dedicated by "grateful France to generous Switzerland."

At Buchs the 150,000th child assisted by Switzerland has just passed the frontier. The boys and girls who came to Switzerland are from fourteen different countries.

The Swiss fleet of the Rhine passed in review for an hour-and-a-half at Basel, thus showing the importance that Switzerland has acquired as a fluvial nation.

One of the most unusual and most important industries of the Bernese Jura, the glass works of Moutier, has again taken up the manufacture of mirror glass. The monthly production will attain up to 1,200 sq.m. due to an electric process.

In 1947 there were more than 7,000 benevolent and social institutions in favour of employees and workers. Most of them are due to the initiative of the employers.

A Swiss lift factory has just taken out a patent for a new invention; they have designed a lift for use in garages transporting cars to different stories of a building and taking them to the respective compartments.

The air service between Rome and Zurich was inaugurated on the 14th of June, 1948.

The well-known factories of Louis de Roll of Gerlafingen have just celebrated their 125th anniversary. On this occasion the workers and employees received various gifts amounting to Sfr.1,500,000 (approximately £100,000).

The American Commercial Attache in Bern, declared before a Senatorial Committee in the United States that he was happy to be able to give a report on a country that has never required any assistance, but on the contrary that has given assistance to her neighbours. The "Journal of Commerce" has dedicated a special edition of 120 pages to Switzerland.

---

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX  
X NOTICES. X  
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

OBITUARY.

With great Sorrow we have to announce the death of our former Committee Member -

GEORGES KERLER

who passed away on the 25th of August at the age of 71 years. Mr. Kerler was a Member of our Society since the Society was founded 13 years ago, and he and Mrs. Kerler were always eager to help the Committee in their functions.

Dear old Georges is a great loss to our Committee and will stay in our Memory for ever.

---

ANNUAL GENERAL MEETING

A General Meeting for the election of the Committee will be held at the home of Mr. & Mrs. Moosberger, 129 CRUMMER ROAD, GREY LYNN, AUCKLAND, W.2., on SATURDAY OCTOBER 30th, 1948. All Members Welcome.

---

ATTENTION! - CALENDARS.

Last day for Subscriptions is the 25th of September, 1948.

The following Calendars for 1948 in colour, can be ordered through the Consulate of Switzerland:

"Berge und Taler der Heimat" - 9/- ... "Die malerische Schweiz" - 7/-  
"Alpenblumen Kalender" - 6/-.

The following Calendars for 1949 may be ordered in the same way as last year:

MA PATRIE DIE HEIMAT SWITZERLAND.

at a cost of 9/-.

PESTALOZZI CALENDARS.

As in previous years the popular Pestalozzi Calendars can again be ordered. the cost is as follows:-

German for Boys	...	4/3d
German for Girls	...	4/3d.
French for Boys	...	4/-
French for Girls	...	4/-
Italian	...	4/-

These calendars can be highly recommended and when ordering please add Subscription fee and state type of calendar desired.

---

Our Secretary has left Auckland for a trip to Switzerland and the Committee appointed Mr. A. Moosberger, as Acting-Secretary until the end of our financial year. Please address all correspondence to:

Mr. A. Moosberger,  
129 Crummer Road, AUCKLAND. W.2.